
Qualitätsanforderungen für Lieferanten / Supplier Quality Requirements (SQR)

INHALTSVERZEICHNIS / TABLE OF CONTENTS

1	ZWECK / PURPOSE	2
2	GELTUNGSBEREICH / SCOPE	2
3	BEGRIFFE / TERMS	3
4	ZUSTÄNDIGKEITEN / RESPONSIBILITIES	3
4.1	Zuständigkeit ISRI / Responsibility ISRI	3
4.2	Zuständigkeit Lieferant / Responsibility Supplier	3
5	BESCHREIBUNG / DESCRIPTION	3
5.1	Qualitäts- und Umweltmanagementsystem / Quality- and Environmental Management System.....	3
5.2	Neuvergaben & Projektmanagement / New Assignments & Project Management.....	4
5.3	Besondere Merkmale & Dokumentationspflichten / Special Characteristics and Archiving Requirements	5
5.4	Produktionsprozess- und Produktfreigabe (PPF & PPAP) / Production Process and Product Approval (PPA & PPAP)	7
5.5	IMDS Eintrag / IMDS Entry.....	9
5.6	REACH Verordnung / REACH Regulation.....	9
5.7	Requalifizierungsprüfung (Wiederholbemusterung) / Requalification Sampling	10
5.8	Änderungsmanagement / Change Management.....	10
5.9	Warenkennzeichnung / Product Identification	10
	Kennzeichnung von Serienprodukten:	11
	Kennzeichnung geänderter Produkte:	11
5.10	Qualitätsprüfzertifikate / Quality Inspection Certificates.....	11
5.11	Wareneingangsprüfung / Incoming Inspection.....	12
5.12	Störungen in der Qualität, Liefergenauigkeit und Menge / Disruptions of Quality, Shipment accuracy and Quantity.....	12
5.13	Feldschadensteile / Field Defect Parts	13
5.14	Lieferantenbewertung & Verbesserungsmaßnahmen / Supplier Evaluation & Improvement Activities	13
5.15	Qualitätsaudits / Quality Audits.....	14
5.16	Zusätzliche Qualitäts-Sicherungsvereinbarungen (QSV), additional Quality Assurance Agreement (QAA)	14
6	MITGELTENDE UNTERLAGEN / FURTHER APPLICABLE DOCUMENTS	14
7	LETZTE ÄNDERUNGEN / LAST CHANGES	15

Qualitätsanforderungen für Lieferanten / Supplier Quality Requirements (SQR)

1 Zweck / Purpose

Diese Qualitätsanforderungen gelten für alle Lieferanten der ISRINGHAUSEN GmbH & Co. KG einschließlich aller weltweit verbundenen Isringhausen Unternehmen.

These Quality Management Requirements are valid for all suppliers of the ISRINGHAUSEN GmbH & Co. KG inclusive of all affiliated Isringhausen companies worldwide.

Nachfolgend werden alle o.g. Unternehmen als ISRI bezeichnet.

Subsequent all above mentioned companies are named as ISRI.

Diese Qualitätsanforderungen gelten als Ergänzung der jeweiligen allgemeinen Einkaufsbedingungen der o.g. Unternehmen und sind fester Bestandteil jeweils bestehender Rahmenverträge für Lieferungen, nachfolgend Rahmenvertrag bezeichnet.

These Quality Management Requirements are deemed to be a supplement to the respective general conditions for purchasing to the above mentioned companies and is an inherent part to the respectively existing basic supply agreements for deliveries, consecutively marked as basic supply agreement.

Detaillierte Bestimmungen gemäß international gültiger Standards (ISO-, EN-, DIN- u.s.w.) und der VDA-Richtlinien sind diesen Regelwerken direkt zu entnehmen und werden im Folgenden nicht weiter erläutert.

Detailed regulations corresponding international valid standards (ISO-, EN-, DIN- etc.) and the VDA-guidelines have to be taken directly from them and will not be further explained.

2 Geltungsbereich / Scope

Diese Anforderungen gelten zusammen mit allen zwischen dem Lieferanten und ISRI abgeschlossenen Vereinbarungen sowie für alle Komponenten und Produkte.

These requirements are valid in addition to all other agreements between the supplier and ISRI and are valid for all products and components.

Besondere Anforderungen sind in Kapitel 6 „Mitgeltende Unterlagen“ zusätzlich aufgeführt.

Special requirements are mentioned in chapter 6 “Further Applicable Documents”

Die Produkte der Lieferanten müssen den im Rahmenvertrag vereinbarten Beschreibungen gemäß Spezifikationen, Datenblättern, Zeichnungen, vereinbarten Mustern u.s.w. entsprechen.

The products of the suppliers have to comply with the agreed descriptions in the basic supply agreement referred to specifications, data sheets, drawings, arranged samples etc.

Qualitätsanforderungen für Lieferanten / Supplier Quality Requirements (SQR)

3 Begriffe / Terms

QM: Qualitätsmanagement	Quality Management
VDA: Verband der Automobilindustrie e.V.	German Association of the Automotive Industrie
PPAP: Produktionsteil-Freigabeverfahren	Production Part Approval Process
PPF: Produktionsprozess- und Produktfreigabe	PPA: Production Process- and Product Approval (VDA Standard)
PPM: Fehlerrate pro 1 Million Einheiten	Parts per million (defects per 1 mio. units)
IMDS: Internationales Materialdatensystem	International Material Data System
QSV: Qualitätssicherungsvereinbarung	QAA: Quality Assurance Agreement
APQP: Produkt- Qualitätsvorausplanung	Advanced Product Quality Planning
FMEA: Fehler-Möglichkeits- und Einfluss-Analyse	Failure Mode and Effects Analysis

4 Zuständigkeiten / Responsibilities

4.1 Zuständigkeit ISRI / Responsibility ISRI

Verbindlich geltende Forderungen, Anweisungen und Vereinbarungen werden ausschließlich durch den jeweils zuständigen Einkauf von ISRI getroffen.	All binding effective demands, instructions and agreements are arranged exclusively by the responsible purchasing of ISRI.
--	--

4.2 Zuständigkeit Lieferant / Responsibility Supplier

Der Lieferant ist für die Erfüllung dieser Qualitätsanforderungen verantwortlich. Der Lieferant hat diese Qualitätsanforderungen gleichermaßen auf seine Unterlieferanten anzuwenden und ist für deren Erfüllung uneingeschränkt verantwortlich.	The supplier is responsible for the fulfillment of these Quality Requirements. The supplier has to pursue these Quality Requirements at his sub-suppliers and is unrestricted responsible for the implementation.
---	--

5 Beschreibung / Description

5.1 Qualitäts- und Umweltmanagementsystem / Quality- and Environmental Management System

Lieferanten von ISRI müssen ein QM-System nachweisen, dass entsprechend der Norm IATF 16949 in der gültigen Fassung aufgebaut und zertifiziert ist. Ein Umweltmanagementsystem gemäß ISO 14001 oder EMAS ist ebenfalls nachzuweisen. Der Nachweis hat durch entsprechende Zertifikate einer akkreditierten Zertifizierungsstelle zu erfolgen, die unaufgefordert ISRI zur Verfügung gestellt werden müssen.	It is mandatory that suppliers of ISRI have a QM-System in place, which is structured and certified according to the current version of the IATF 16949 standard. To also provide evidence of an environmental management system according to ISO 14001 or EMAS. All evidence has to be provided with certificates issued through accredited certification bodies, which must be submitted to ISRI without any further request.
---	--

Qualitätsanforderungen für Lieferanten / Supplier Quality Requirements (SQR)

Abweichungen sind nur insoweit zulässig, wie diese explizit zwischen ISRI und dem Lieferanten im Rahmenvertrag vereinbart sind.

Grundsätzliche Forderungen an den Lieferanten:

- konsequente Fehlerverhütung nach dem Null-Fehler-Prinzip
- vollständige Übernahme der Verantwortung für die Produkt-Qualität, auch für die Unterlieferanten
- Einbindung von Produktions-, Prüfmitteln und Verpackungen, die von ISRI dem Lieferanten zur Verfügung gestellt wurden, in das QM-System
- Anwendung eines Verfahrens zur ständigen Qualitätsverbesserung
- Sicherstellung dieser Forderungen auch für die Unterlieferanten
- Gewährung des Zugangs zu den Produktionseinrichtungen des Lieferanten für ISRI, deren Kunden oder von Ihnen autorisierte Dritte.

Deviations in this respect are only permitted if these are explicitly agreed between ISRI and the supplier in the basic supply agreement.

Basically requirements to the supplier:

- Consequent error proofing according to the zero defect principle
- The complete liability for the product quality, and including their sub-suppliers
- Integration of production- / inspection equipment and packaging in the QM-System, which has been provided by the ISRI
- Using a procedure for the continuous improvement of the quality
- To ensure that these requirements are also implemented at the sub-suppliers
- Granting of access to the production facilities of the supplier for ISRI and their customers or from them authorized 3rd party.

5.2 Neuvergaben & Projektmanagement / New Assignments & Project Management

Der Lieferant verpflichtet sich bei Neubeauftragungen den Produktentstehungsprozess gemäß einer APQP-Methodik durchzuführen. Ein funktionierendes Projektmanagement mit den notwendigen Ressourcen muss implementiert werden. Projektterminpläne incl. der wichtigsten Kundenvorgaben müssen auf Anfrage ISRI zur Verfügung gestellt werden. Der Projektfortschritt ist jederzeit einsehbar zu halten und kann durch Unterlagen bzw. durch Projektgespräche beim Lieferanten verifiziert werden. Abweichungen von Projektterminen, der Produktqualität oder anderen relevanten Informationen sind sofort aufzuzeigen.

Je nach Bauteiltyp werden weitere Aktivitäten erforderlich, wie z.B. Reifegradworkshops, Farbklasuren oder Narbfreigabegespräche, an denen der Lieferant mitzuwirken hat.

Der Lieferant muss rechtzeitig für zu entwickelnde / zu liefernde Systeme bzw. Komponenten eine Produkt- bzw. eine Prozess-FMEA, einen Produktionslenkungsplan und ein

The supplier is committed to conduct the Product Engineering Process according to the APQP Methodology. A working Project Management must be implemented with all needed resources. Project timelines including the most important customer milestones have to be provided to ISRI on request. The project progress must always be visible for the customer and can be proofed by appropriate documents or through project meetings at the supplier.

Deviations of project timing, product quality or other relevant information have to be announced immediately, if they occur.

Depending on the type of the part further activities are required such as Maturity-level workshops, appearance approval events or grain releases on which the supplier has to attend.

For developing / delivering systems or components the supplier must create at the right time a Design- and/or a Process-FMEA, a

Qualitätsanforderungen für Lieferanten / Supplier Quality Requirements (SQR)

Fertigungsablaufdiagramm erstellen und diese Dokumente auf aktuellen Stand zu halten. Lieferanten, die Software, auch in Verbindung mit Hardware, entwickeln und liefern, müssen die Standards ISO/IEC 15504 oder AutomotiveSPICE™ in der jeweils gültigen Fassung beachten.

Controlplan and a Process-Flow-Chart and has to keep these documents up to date. Suppliers developing and delivering software even linked in combination with hardware have to comply with the standards ISO/IEC 15504 or AutomotiveSPICE™ according to their currently versions.

5.3 Besondere Merkmale & Dokumentationspflichten / Special Characteristics and Archiving Requirements

Der Lieferant hat zusätzlich, alle vom Kunden festgelegten „Besondere Merkmale“ zu ermitteln und in den Produktionslenkungsplan aufzunehmen. Gesonderte Anforderungen für Besondere Merkmale können darüber hinaus von ISRI und deren Kunden separat festgelegt werden und sind zu beachten.

The supplier has additionally to determine all specified special characteristics from the customer and these must be carried over into the control plan. The requirements of ISRI and their customers for the special characteristics might be set individually and they have to be considered at all times.

Für die Dokumentation und Archivierung der Qualitätsdaten, insbesondere bei kritischen Merkmalen, gelten die Festlegungen des VDA Band 1 „Dokumentation und Archivierung“, sowie die kundenspezifischen Forderungen. Die Aufbewahrungsdauer muss den Vorgaben des VDA Band 1 entsprechen.

For documentation purposes and for archiving of quality data, especially for special characteristics, the requirements of the VDA volume 1 “Documentation and Archiving” must be followed in addition to the customer specific requirements. The archiving duration must meet the requirements of the VDA volume 1.

Für Besondere Merkmale von ISRI gelten folgende Aufbewahrungsfristen bzw. Forderungen zur Prozessfähigkeit:

Merkmal	Bezeichnung	Fähigkeitsnachweis Erstbemusterung ¹⁾	Fähigkeitsnachweis Serie ²⁾	Aufbewahrungsfrist Dokumente
ISC	ISRINGHAUSEN Special Characteristic	x	X	15 Jahre
IFF	ISRINGHAUSEN Fit and Function	x	X	10 Jahre
ILR	ISRINGHAUSEN Legal Requirement	Nach Vereinbarung	Nach Vereinbarung	10 Jahre
Prüfmass	Geplante und gelenkte Prüfung nötig	x	Nach Vereinbarung	10 Jahre

Sonderfälle:

Merkmal	Bezeichnung	Nachweis Erstbemusterung	Nachweis Serie	Aufbewahrungsfrist Dokumente
ISC	Schwerentflammbarkeit FMVSS 302	Prüfnachweis Lieferant	1 x Jährlich	15 Jahre
ISC	Fügeverbindungen; Schweißnähte	x	Nach Vereinbarung	15 Jahre
ISC	Werkstoffgüte	EN 10204 - 3.1	EN 10204 - 3.1	15 Jahre
ILR	Zulassungsrelevante Merkmale	Homologationsnachweis Lieferant	Requalifizierung	10 Jahre

¹⁾ Cmk ≥ 2,00 => bzw. nach Vereinbarung
²⁾ Cpk ≥ 1,67 => bzw. nach Vereinbarung

Qualitätsanforderungen für Lieferanten / Supplier Quality Requirements (SQR)

For special characteristics ISRI the following archiving durations and requirements for the process capability have to be followed:

Characteristic	Name	Capability evidence Initial sample ¹⁾	Capability evidence Serial production ²⁾	Archiving duration for documents / records
ISC	ISRINGHAUSEN Special Characteristic	X	x	15 years
IFF	ISRINGHAUSEN Fit and Function	X	x	10 years
ILR	ISRINGHAUSEN Legal Requirement	Special agreement	Special agreement	10 years
Inspection criterion	Planned and controlled inspection	X	Special agreement	10 years

Special cases:

Characteristic	Name	Capability evidence Initial sample	Capability evidence Serial production	Archiving duration for documents / records
ISC	Flammability FMVSS 302	Inspection confirmation of supplier	Annually	15 years
ISC	Joint connections, Welding seams	X	Special agreement	15 years
ISC	Material quality	EN 10204 - 3.1	EN 10204 - 3.1	15 years
ILR	Homologation relevant characteristics	Homologation evidence of supplier	Requalification	10 years

¹⁾ Cmk ≥ 2,00 => or as agreed

²⁾ Cpk ≥ 1,67 => or as agreed

Die Stabilität der Fertigungsprozesse muss der Lieferant über die gesamte Produktionszeit durch eine geeignete Prozessregelung sicherstellen und dokumentieren.

The stability of the production process must be guaranteed during the whole production lifetime through appropriate production control and must be documented accordingly.

Bei Unterschreitung der Fähigkeiten ist eine 100%-Prüfung der Produkt- und Prozessmerkmale durchzuführen.

If the process capability falls below the required limit then a 100 % inspection is required to secure the product- and process specifications.

Kann ein Produktmerkmal nicht über Prozessfähigkeitskennwerte nachgewiesen werden z.B. bei speziellen Prozessen (z.B. Schweißen, Wärmebehandlung, Gießen), ist der Nachweis über sekundäre Merkmale zu führen bzw. eine 100%-Prüfung einzusetzen. In solchen Fällen kann ISRI vom Lieferanten verlangen, dass für die Serie bauteilspezifisch andere geeignete Nachweismethoden für die Prozesssicherheit angewendet werden.

If a product specification cannot be proofed through a process capability study, respectively for special processes (e.g. welding, heat treating or casting), then the evidence has to be executed through secondary characteristics or a 100% inspection must be implemented. In these cases ISRI can demand from the supplier that for the production other part specific methods must be implemented which can proof the evidence for process capability.

Qualitätsanforderungen für Lieferanten / Supplier Quality Requirements (SQR)

Bei ISC und ILR Merkmalen sind Änderungen des Materials, des Materialtyps und der Wechsel des Materialherstellers unzulässig und sind bei ILR Merkmalen Typgenehmigungspflichtig gemäß ECE Homologation.

For ISC and ILR specifications changes of the material, the material type and the transition of the material manufacturer are not permitted. ILR specs are in particular subject to approval regarding the ECE homologation.

5.4 Produktionsprozess- und Produktfreigabe (PPF & PPAP) / Production Process and Product Approval (PPA & PPAP)

Vor Beginn der ersten Serienlieferung hat der Lieferant für sein Produkt eine Produktionsprozess- und Produktfreigabe von ISRI einzuholen.

Before starting the first delivery out of series production the supplier must get the product - and series production release by ISRI.

Das PPF- Verfahren ist anzuwenden bei:

The PPA procedure applies in case of:

- Neuen Produkten
- Änderungen an Produkten (z.B. Werkstoffumstellung und Modifikationen)
- Änderungen am Produktionsprozess
- Neuen oder modifizierten Werkzeugen
- Längerem Aussetzen der Produktion (länger als 1 Jahr)
- Verlagerung der Produktion
- Neue Unterlieferanten
- Nachweist Requalifizierung

- New products
- Product changes (e.g. changed material and modifications)
- Changed production process
- New or modified tools
- Longer stopped production (more than 1 year)
- Relocation of production
- New sub-suppliers
- Proof of Requalification

Die PPF Freigabe nach VDA Band 2 erfolgt anhand von Aufzeichnungen, Dokumenten und Erstmustern, die die Serientauglichkeit nachweisen.

The PPA release according to VDA volume 2 is based on records, documents and samples, which prove the capability for the series production process.

Die Forderungen mit der Definition der Vorlagestufe werden von ISRI vorgegeben. Festlegungen zum PPF Inhalt (z.B. zu den Zeichnungsforderungen) werden bei Bedarf in einem Lieferantengespräch vereinbart.

The initial sampling requirements including the submission level will be set by ISRI. The PPA content (e.g. drawing specifications) might be agreed with the supplier together if needed.

Abweichend kann auch eine Serienfreigabe nach dem PPAP Verfahren vereinbart werden. Auf Verlangen sind diese ISRI auszuhändigen. Sollten aufgrund von Versäumnissen des Lieferanten Nachbemusterungen notwendig werden, können die zusätzlichen Kosten belastet werden.

Alternatively a series production release can also be agreed according to the PPAP procedure.

These must be submitted to ISRI on demand. In case of re-sampling the additional costs can be charged, if the supplier is responsible for the retry.

Für wichtige Merkmale (s.a. Kap.5.3) sind Prozessfähigkeiten zu ermitteln und zu dokumentieren.

For special characteristics (see chapter 5.3) the process capability needs to be determined and documented. Generally the affected

Qualitätsanforderungen für Lieferanten / Supplier Quality Requirements (SQR)

tieren. Die Merkmale sind in der Regel zwischen ISRI und dem Lieferanten zu vereinbaren. Werden keine Merkmale definiert, legt der Lieferant Merkmale fest, die zur Erfüllung der Forderungen notwendig sind.

Folgende Werte sind einzuhalten, soweit nicht anders vereinbart:

- Kurzzeitprozessfähigkeit
MFU Cmk $\geq 2,00$
- vorläufige Prozessfähigkeit
PFU Ppk $\geq 2,00$
- langfristige Prozessfähigkeit
PFU Cpk $\geq 1,67$
- Prüfmittelfähigkeit
MSA Cgk $\geq 1,33$

Der Lieferant erstellt eine vollständige PPF Dokumentation gemäß der jeweiligen Vorlagestufe und stellt ISRI diese Unterlagen zur Verfügung und gewährt ISRI vor Ort beim Lieferanten Einsichtnahme (z.B. FMEA)

- Zeichnungsvorgaben wie z.B. Dimensionen, Werkstoffe, Funktionen, Prüfungen und Tests aus Prüfvorgaben (PV) und technischen Lieferbedingungen (TL), Normen, Oberflächenmerkmale, Farben, etc.
- Das Musterteil-Gewicht ist mit der Genauigkeit einer Nachkommastelle in [g] anzugeben.
- Materialzertifikate mit Angaben der physikalischen Werte, Sollwerte, Istwerte, Toleranzen, und Herstellcharge sind mitzuliefern.
- Das mit der Bemusterung vorgestellte Material ist für die Serienlieferung beizubehalten.
- Zeichnungen mit den gekennzeichneten (eingekreisten) Merkmalen sind mitzuliefern.
- Bei Fertigung mit mehreren gleichen Werkzeugen sind 5 Muster aus jedem Werkzeug bzw. aus jedem Nest zu prüfen.

specifications have to be agreed between ISRI and the supplier. If no specifications are defined the supplier has to define specifications that are needed to fulfill the requirements.

The following values have to be met if not agreed differently:

- Short-time process capability
MFU Cmk $\geq 2,00$
- Preliminary process capability
PFU Ppk $\geq 2,00$
- Long time process capability
PFU Cpk $\geq 1,67$
- Inspection equipment capability
MSA Cgk $\geq 1,33$

The supplier has to create a complete PPA documentation according to the required submission level and provides these documents to ISRI and is granting ISRI access to it (e.g. FMEA)

- Drawing specifications as dimensions, material, functions, inspections and testing defined in validation instructions (PV) and technical specifications (TL), norms, appearance and coloring, etc.
- The sampling weight must have an accuracy of one decimal place specified in [g].
- Material certificates with the specified physically values, nominal values, actual values, tolerances and batch information need to be submitted
- The material submitted for an initial sampling must be kept for the series deliveries
- Drawings with the marked (ballooned) specifications need to be attached.
- In the case of the manufacture with several equal tools, 5 samples from each tool respectively from each cavity have to be inspected.

Qualitätsanforderungen für Lieferanten / Supplier Quality Requirements (SQR)

Anlieferung der Erstmuster:
Erstmuster inklusive der jeweiligen PPF-Dokumentation sind für ISRI generell an den Wareneingang (gemäß Bestellunterlage) zu liefern. Die Anlieferung muss mit Lieferschein (inkl. Bestellnummer) und einer Kennzeichnung der Verpackung mit dem Aufkleber „Erstmuster“ erfolgen.

Shipment of Initial Samples:
Initial samples, including the respective PPA documentation, must generally submitted to the goods entry area (in accordance with the order document).
The delivery has to include a delivery note (incl. order number) and the packing has to be labelled „initial sample“.

Anmerkung: Vormuster (Prototypenteile) sind entsprechend mit dem Aufkleber „Vormuster“ anzuliefern. Die weiteren Bedingungen für die Anlieferung von Prototypenteilen bzw. Vorserienteilen sind zu beachten (Lastenheft LH103).

Note: Pre samples (prototype parts) have to be delivered with the label “pre sample”. The further requirements for the delivery of prototypes and pre-series parts have to be followed (technical specification LH103).

5.5 IMDS Eintrag / IMDS Entry

Im Rahmen der Altautoverordnung 2000/53/EG sind alle Lieferanten verpflichtet Angaben über die Materialien ihrer Produkte im internationalen Material Datenbanksystem IMDS zu dokumentieren.

According to the Directive 2000/53/EC for end of life vehicles all suppliers have to submit the material ingredients of their products into the material data system IMDS.

Der IMDS Eintrag ist Bestandteil des PPF- Verfahrens (Kap.5.4) und kann bei fehlerhafter Ausführung zur Erstmusterablehnung führen.

The IMDS entry is part of the PPA procedure (chapter 5.4) and can lead to an initial sampling rejection in case of incorrect execution.

Je nach bestellendem Werk gelten folgende ID's für das IMDS:

Depending on the ordering plant the following ID's are valid for the IMDS:

Organization of ISRI	Land	Country	ID
ISRINGHAUSEN SpA Nibbia	Italien	Italy	6091
ISRINGHAUSEN Sitzsysteme	Deutschland	Germany	13105
ISRINGHAUSEN Technische Federn	Deutschland	Germany	13104
ISRI-France	Frankreich	France	17351
ISRINGHAUSEN Industrial Ltda	Brasilien	Brasil	27802
Airvent AG	Schweiz	Switzerland	37189
ISRI-Shuangdi Federn	China	China	64131
ISRI HUATAI	China	China	106425

5.6 REACH Verordnung / REACH Regulation

Der Lieferant stellt sicher, dass die Vorgaben zur REACH Chemikalienverordnung (EG Verordnung 1907 - 2006) für die Herstellung seiner Produkte eingehalten werden. Gesonderte Vorgaben von ISRI bezüglich Stoffverbote sind ebenfalls zu beachten.

The supplier ensures the compliance with the REACH chemicals regulation (European regulation 1907-2006) for the production of their products. Special requirements of ISRI regarding non-permitted substances must be considered as well.

Qualitätsanforderungen für Lieferanten / Supplier Quality Requirements (SQR)

5.7 Requalifizierungsprüfung (Zeitintervall) / Requalification Sampling

Der Lieferant verpflichtet sich jährlich, nach letzter erteilter PPF/PPAP-Freigabe, für seine Produkte die aktuell im Lieferprogramm für ISRI stehen, eine Requalifizierungsbemusterung durchzuführen (gemäß Kapitel 8.6.2 der IATF 16949).

Diese Requalifizierung wird auf Grundlage aller bei der PPF/PPAP Freigabe vorgestellten Kunden-Spezifikationen durchgeführt und kann nur nach Absprache mit ISRI im Umfang reduziert werden.

Sollten bei einer Requalifizierungsprüfung Abweichungen zu den Spezifikationen auftreten, so ist ISRI zu informieren.

Ansonsten sind die Ergebnisse einer Requalifizierung ISRI nur auf Anfrage für eine Bewertung zur Verfügung zu stellen.

The supplier is obligated to conduct a yearly, after last approved PPF/PPAP, requalification of their products, which are currently in the supply program of ISRI (according to chapter 8.6.2 of IATF 16949).

This requalification will be carried out based on all the customer specification's submitted for the PPA/PPAP approval and it's content can only be reduced in agreement with ISRI.

If deviations to the specifications have been detected during the requalification sampling ISRI must be informed.

The requalification report has to be submitted to ISRI only on request.

5.8 Änderungsmanagement / Change Management

Jede geplante Änderung am Produkt, des Fertigungsprozesses, des Produktionsstandortes, etc. (weitere Fälle siehe Kap. 5.4 für PPF Freigabe), müssen der zuständigen Person im Einkauf von ISRI schriftlich angezeigt werden. Alle notwendigen Informationen zu der geplanten Änderung sind dabei bekannt zu geben und dürfen nur nach schriftlicher Zustimmung von ISRI umgesetzt werden. Jede Änderung zieht eine erneute PPF-Freigabe (s. Kapitel 5.4) nach sich und darf erst nach schriftlicher Freigabe von ISRI einsetzen.

Every planned change of the product, the manufacturing process, the production locations (see further cases in chapter 5.4 for PPA Approval) have to be announced in written form to the responsible purchasing person of ISRI. Thereby all necessary information to the planned modification must be submitted and can only be implemented after written ISRI approval. Each change requires a new PPA release (see chapter 5.4) and can only introduced after written ISRI approval.

5.9 Warenkennzeichnung / Product Identification

Die Kennzeichnung von Teilen und deren Verpackung hat gemäß der getroffenen Vereinbarungen mit ISRI zu erfolgen.

Die Kennzeichnung muss so angebracht werden, dass sie in jedem Transport- und Lagerzustand gut erkennbar und lesbar ist und eindeutig zuzuordnen ist.

Für Prototypenteile gelten abweichende Vorgaben für die Kennzeichnung, die spezifisch vorgegeben werden.

The identification of parts and their packaging has to be performed according to the agreement with ISRI.

The labeling applied must be visible and readable at every shipping and storage condition and that it is clearly assignable.

For prototype parts different requirements for the identification apply, which are defined specifically.

Qualitätsanforderungen für Lieferanten / Supplier Quality Requirements (SQR)

Kennzeichnung von Serienprodukten:

Eine einheitliche und vollständige Kennzeichnung ist Voraussetzung für ein fehlerfreies Handling. Aus diesem Grund fordert ISRI eine Kennzeichnung der Lieferung nach VDA 4902, Version 4. Die Barcode-Lesbarkeit der Etiketten muss gewährleistet sein.

Die Kennzeichnung am Teil selbst muss eine eindeutige Rückverfolgbarkeit der Lieferchargen sicherstellen. Des Weiteren ist für die Teilekennzeichnung die entsprechende technischen Lieferbedingung zu beachten, falls diese als Zeichnungsvorgabe definiert wurde.

Labelling of series products:

A uniform and complete labelling is the prerequisite for an accurate handling. Therefore, ISRI demands a labelling of the delivery in accordance with VDA 4902, version 4. It must be ensured that the bar code on the labels is legible.

The labelling at the parts itself must guarantee an explicit traceability of the shipped batch. Furthermore the appropriate technical delivery specification needs to be considered for labelling of parts if this has been defined in the drawing.

Kennzeichnung geänderter Produkte:

Die erste Serienlieferung von Produkten in geänderter Ausführung muss zusätzlich mit rotem Aufkleber

„ACHTUNG - geänderte Teile“

gekennzeichnet sein. Die Aufkleber liegen unseren Änderungsbestellungen bei, können aber auch jederzeit in unserem Einkauf angefordert werden. In den Lieferpapieren ist ebenfalls auf den neuen Änderungsstand hinzuweisen. Vor der Erstlieferung ist die Erstbemusterung, wie in Kapitel 5.4 beschrieben, erfolgreich abzuschließen.

Labelling of modified products:

The first series delivery of modified products additionally requires the red label „ACHTUNG - geänderte Teile“ or Attention – Changed Parts. The labels are enclosed with our orders for modified products, but they can also be requested from our purchasing department at any time.

The new status of modification is likewise to be indicated in the delivery papers.

Initial sampling as described in 5.3/5.4 is to be successfully concluded before the first delivery is made.

5.10 Qualitätsprüfzertifikate / Quality Inspection Certificates

In besonderen Fällen ist der Lieferant dazu aufgefordert Abnahmeprüfzeugnisse nach EN 10204- 3.1 oder Werkzeugezeugnisse / Prüfbescheinigungen den Lieferungen beizulegen.

Die Mitlieferung von Zertifikaten über Prüfergebnisse der sicherheitskritischen Merkmale ist zwingend erforderlich. Diese Dokumente sollen als Nachweis dienen, dass entsprechende Qualitätsprüfungen beim Lieferanten durchgeführt wurden und dass auf dieser Basis die Annahmeentscheidung getroffen werden kann. Auf eine Mitlieferung kann nur verzichtet wer-

In special cases the supplier is obligated to attach inspection certificates according to EN 10204-3.1 or test reports / inspection reports to the deliveries.

The attachment of certificates and inspection records of deliveries for safety critical specifications is mandatory.

These documents will be the evidence that appropriate quality inspections have been carried out at the supplier and that on this basis a usage decision can be made. A interruption to this demand is only permitted if an agreement has been archived between ISRI and the supplier.

Qualitätsanforderungen für Lieferanten / Supplier Quality Requirements (SQR)

den, wenn hierüber ausdrücklich eine Vereinbarung zwischen dem Lieferanten und ISRI getroffen wird.

5.11 Wareneingangsprüfung / Incoming Inspection

Die ISRI Unternehmen führen für die gelieferten Umfänge Wareneingangsprüfungen durch. Die Prüfinhalte und Häufigkeit wird entsprechend der Lieferleistung aus der Vergangenheit angepasst.

Die ISRI Wareneingangsprüfungen entbinden den Lieferanten jedoch nicht von seiner Verantwortung zur Lieferung konformer Teile.

The organizations of ISRI are executing incoming inspection for the delivered goods.

The inspection content and frequency is related to the shipment performance of the past.

The incoming inspection of ISRI does not release the supplier from his responsibility to deliver conforming parts.

5.12 Störungen in der Qualität, Liefergenauigkeit und Menge / Disruptions of Quality, Shipment accuracy and Quantity

Im Falle von Abweichungen zu den geforderten Spezifikationen (Qualität, Liefergenauigkeit, Menge, etc.) erhält der Lieferant eine Reklamation mit der Aufforderung zur unverzüglichen Mängel- und Schadensbeseitigung.

Der Lieferant hat ISRI mittels 8D-Bericht über geplante Korrekturmaßnahmen zu informieren und über den Fortschritt auf dem Laufenden zu halten:

- Innerhalb von 24h erste Informationen zu Sofort-Maßnahmen und Fehlerursache (4D)
- den komplett ausgefüllten 8D-Report gemäß gesetzter Frist.

In the case of deviations to the required specifications (quality, shipment accuracy, quantity, etc.) the supplier receives a complaint with the request to resolve the issue immediately and to eliminate the defect as soon as possible. The supplier has to inform ISRI with 8D-report about the planned containment and corrective actions and to inform about the progress:

- Within 24h first information about containment actions and root cause (4D completed)
- The completed 8D Report according the set due date

Die entstandenen Kosten einer Reklamation werden dem Lieferanten in Rechnung gestellt.

All costs related to the complaint will be charged to the supplier.

ISRI oder von Ihnen autorisierte Dritte sind darüber hinaus berechtigt, an den vom Lieferanten und seinen Unterlieferanten durchgeführten Prüfungen, Befundungen, Reviews oder Tests zur Sicherstellung der Produktqualität teilzunehmen.

Furthermore ISRI or from them authorized 3rd party are entitled to participate on supplier/sub-supplier events such as part and process investigations, reviews or tests for assuring the product quality.

Derartige Prüfungen beim Lieferanten und seinen Unterlieferanten können nach vorheriger Abstimmung durch ISRI oder deren autorisierter Dritte durchgeführt werden.

After prior coordination these investigations at the supplier / sub-supplier can also be conducted by ISRI or 3rd party.

Qualitätsanforderungen für Lieferanten / Supplier Quality Requirements (SQR)

ISRI und ihre Kunden haben das Recht alle Entwicklungsdokumente und fertigungsbegleitende Dokumentationen einzusehen.

ISRI and their customers are authorized to review all development and process related documents at the supplier.

Bei notwendigen Unterstützungsmaßnahmen durch ISRI beim Lieferanten trägt der Lieferant die durch die Unterstützung verursachten Kosten.

For necessary support activities through ISRI the supplier has to bear all incurred costs which have been accumulated because of this support.

5.13 Feldschadensteile / Field Defect Parts

Beanstandungen aus dem Feld werden dem Lieferanten über eine Reklamation zugestellt. Der Lieferant ist verantwortlich dafür, eine Analyse der ihm zugesendeten Feldschadensteile durchzuführen und geeignete Maßnahmen zur Abstellung des Problems einzuleiten. Darüber hinaus ist der Lieferant an einer konstruktiven Mitarbeit zur Ermittlung einer Anerkennungsquote verpflichtet, die die Kostenübernahme für Fehlerbilder dieser Art anteilig gemäß dem Verursacherprinzip regelt.

Deviations out of the field are leading into a complaint submitted to the supplier. The supplier is responsible to analyze the shipped field defect parts and has to initiate appropriate actions to solve the issue.

Furthermore the supplier is obligated to work in a constructive way on a failure acceptance quote, which regulates the cost absorption for failure modes of this type according to the originator principle.

Lehnt der Lieferant den mit einer Mängelrüge geltend gemachten Mängelanspruch nicht innerhalb von 8 Wochen ab, gilt der Mangel als anerkannt.

If the supplier rejects the Complaints of defects not within of 8 weeks, the defect shall apply as recognised.

Der Nachweis des Mangels kann durch Dokumentation der Fahrzeugdaten geführt werden, wenn die Rücklieferung des mangelhaften Gegenstandes an den Lieferanten nur mit unverhältnismäßigem Aufwand möglich wäre.

Proof of the defect may be by Documentation of vehicle data be managed, if the return of the defective item to suppliers only with disproportionate effort would be possible.

5.14 Lieferantenbewertung & Verbesserungsmaßnahmen / Supplier Evaluation & Improvement Activities

Die Lieferanten werden von ISRI in regelmäßigen Abständen bewertet und mind. 1x im Jahr über die Ergebnisse informiert. Anhand der festgelegten Kriterien und deren Erfüllungsgrad erfolgt dann die Klassifizierung der Lieferanten. Hauptkriterien sind dabei z.B. die Qualität der gelieferten Produkte, die Mengen- und Termintreue der Anlieferungen, etc. Die genannten Hauptkriterien mit teilweiser Untergliederung sind entsprechend ihrer Bedeutung gewichtet.

The supplier is getting evaluated at regular intervals by ISRI and will be informed about the results at minimum once a year. According to the defined criteria and the degree of fulfillment a classification of the supplier is created. The main criteria are for example the quality of the shipped products, the accuracy of quantity and the shipments date, etc. The mentioned main-criteria which are partially broken down into sub-criteria are weighted to their significance. A

Qualitätsanforderungen für Lieferanten / Supplier Quality Requirements (SQR)

Eine detaillierte Beschreibung erfolgt mit der jeweiligen Bewertung.

Bei einer negativen Einstufung ist der Lieferant verpflichtet Maßnahmen einzuleiten, die unmittelbar zu einer besseren Einstufung führen. Diese Maßnahmen sind ISRI schriftlich mitzuteilen.

detailed description of it will be executed with each evaluation.

In the case of a negative evaluation the supplier is obligated to implement corrective actions, which must lead immediately to a better evaluation. These actions must be reported in written form to ISRI.

5.15 Qualitätsaudits / Quality Audits

Für die Beurteilung der Qualitätsfähigkeit des Lieferanten kann ISRI oder von Ihnen autorisierte Dritte Audits in Absprache mit dem Lieferanten durchführen (System-, Prozess-, oder Produktaudit). Für die Beurteilung von neuen Lieferanten ist eine Potenzialanalyse (VDA 6.3 oder vergleichbar) nötig.

Werden Abweichungen im Audit festgestellt, verpflichtet sich der Lieferant einen mit ISRI abgestimmten Maßnahmenplan mit Terminen aufzustellen und umzusetzen.

Bei nicht zufriedenstellender Beurteilung (Ergebnis „C“) kann eine Zusammenarbeit durch ISRI beendet werden. Sollte ein Nachaudit durch Verschulden des Lieferanten fällig werden, dann trägt der Lieferant hierfür die Kosten.

For evaluating the quality performance of the supplier ISRI or from them authorized 3rd party may execute audits in agreement with the supplier (system, process or product audit). For the evaluation of new suppliers a potential analyses (VDA 6.3 or equal) is necessary.

If deviations will be detected in the audit the supplier is requested to create a corrective action plan with due dates in agreement with ISRI and to implement accordingly.

In case of an unsatisfied evaluation (Rating “C”) ISRI is authorized to cancel the cooperation. In the case of a necessary re-audit caused by the supplier ISRI has the option to demand a cost absorption by the supplier.

5.16 Zusätzliche Qualitäts-Sicherungsvereinbarungen (QSV), additional Quality Assurance Agreement (QAA)

In besonderen Fällen kann eine zusätzliche QSV zwischen ISRI und dem Lieferanten erforderlich sein.

Diese kann u.a. folgendes beinhalten:

- Gewährleistungsfristen
- Produkthaftungsfragen
- Anlieferqualität (ppm Rate)
- Produktzuverlässigkeit
- Speziellen Forderungen von ISRI Unternehmen

In special cases an additional QAA between ISRI and the supplier might be necessary.

This may contain for example the following:

- Warranty periods
- Product liability
- Quality level of shipments (ppm rate)
- Product reliability
- Special requirements from organizations of ISRI

6 Mitgeltende Unterlagen / Further Applicable Documents

- IATF 16949 in der gültigen Fassung
- VDA Bände 1-6, Reifegradabsicherung für Neuteile
- AIAG Fachliteratur: PPAP, APQP, MSA, QSA, SPC und FMEA
- IATF 16949 in the relevant version
- VDA volumes 1-6, Maturity Level Assurance for start-up parts
- AIAG technical literature: PPAP, APQP, MSA, QSA, SPC and FMEA

Qualitätsanforderungen für Lieferanten / Supplier Quality Requirements (SQR)

- ISO/IEC 15504 / AutomotiveSPICE™
- ISO/IEC 15504 / AutomotiveSPICE™
- LH103 Lastenheft Prototypenlieferanten
- LH103 Technical specification for Prototype Suppliers

7 Letzte Änderungen / Last Changes

Datum	Letzte Änderungen
02.11.15	Ersatz für ISRI: 1211-08-ISRI "QMRL"
03.12.15	1. Überarbeitung
01.11.20	Erstellung einer SQR für alle ISRI Unternehmen

Date	Last changes
02.11.15	Replaces ISRI: 1211-08-ISRI "QMG"
03.12.15	1 st Revision
01.11.20	Issue of one SQR for all ISRI subsidiaries